

**GEMEINDE TRAMIN AN
DER WEINSTRASSE**



**COMUNE DI TERMENO
SULLA STRADA DEL
VINO**

**VERORDNUNG ÜBER DIE
ANWENDUNG DER GEBÜHR FÜR
DIE BEWIRTSCHAFTUNG DER
HAUSABFÄLLE**

**REGOLAMENTO PER
L'APPLICAZIONE DELLA TARIFFA
PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI
URBANI**

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 17 vom 29.05.2024

approvato con delibera del Consiglio
Comunale n. 17 del 29.05.2024

| | Inhaltsverzeichnis | Indice | |
|-------------|---|--|--|
| Art. | Beschreibung | Descrizione | |
| 1 | Einführung der Gebühr | Istituzione della tariffa | |
| 2 | Anwendungsbereich der Gebühr | Ambito di applicazione della tariffa | |
| 3 | Gegenstand der Gebühr – Leistungen | Oggetto della tariffa – Prestazioni | |
| 4 | Voraussetzung für die Gebührenpflicht | Presupposto della tariffa | |
| 5 | Zur Zahlung der Gebühr verpflichtete Personen | Soggetti obbligati al pagamento della tariffa | |
| 6 | Genutzte Räumlichkeiten und Freiflächen | Locali ed aree scoperte utilizzate | |
| 7 | Die Gebührenpflicht | Obbligazione tariffaria | |
| 8 | Feststellung der Bewirtschaftungs- kosten und Anpassung der Tarife | Determinazione dei costi di gestione e adeguamento delle tariffe | |
| 9 | Einteilung der Gebührenpflichtigen und Gliederung der Gebühr | Suddivisione dei soggetti obbligati al pagamento della tariffa ed articolazione della tariffa | |
| 10 | Gebühr für die Kategorie „Wohnungen“ | Tariffa per le “utenze domestiche” | |
| 11 | Gebühr für die Kategorie „andere Arten der Nutzung“ | Tariffa per le “altre utenze” | |
| 12 | Mischnutzung von Räumlichkeiten und Freiflächen | Utilizzo misto di locali e aree scoperte | |
| 13 | Die Tagesgebühr | Tariffa giornaliera | |
| 14 | Verpflichtung zur Zahlung der Tagesgebühr | Obbligazione al pagamento della tariffa giornaliera | |
| 15 | Nicht gebührenpflichtige Räumlichkeiten | Esclusioni | |
| 16 | Gebührenbefreiungen | Esenzioni e riduzioni | |
| 17 | Sonderermäßigungen | Riduzioni individuali | |
| 18 | Deckung der Gebührenbefreiungen und der Tarifiermäßigungen | Copertura delle esenzioni e riduzioni | |
| 19 | Meldungen | Denunce | |
| 20 | Bezahlung der Gebühr | Pagamento della tariffa | |

| | | |
|-----------|--|---|
| 21 | Verantwortlicher Beamter oder verantwortliche Beamtin | Funzionario o funzionaria responsabile |
| 22 | Inkrafttreten der Verordnung | Entrata in vigore |

| <p style="text-align: center;">Artikel 1 Einführung der Gebühr</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 1 Istituzione della tariffa</p> |
|--|---|
| <p>1. In der Gemeinde Tramin a.d.W. wird die Abfallbewirtschaftungsgebühr (nachfolgend Gebühr genannt) nach Maßgabe des Artikel 33 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4 und nachfolgende Änderungen, des Dekretes des Landeshauptmanns vom 24. Juni 2013, Nr. 17 und nachfolgende Änderungen sowie gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung eingeführt.</p> | <p>1. È istituita nel Comune di Termeno s.s.d.v. una tariffa per la gestione dei rifiuti urbani (di seguito denominata tariffa) ai sensi e secondo le norme dell'articolo 33 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4 e successive modificazioni, del decreto del Presidente della Giunta 24 giugno 2013, n. 17 e successive modificazioni, nonché le disposizioni del presente regolamento.</p> |
| <p>2. Die Gebühr ist auf den Zeitraum eines Jahres bezogen und wird aufgrund der genau erfassten Qualität und effektiv produzierten Quantität des Mülls sowie aufgrund der Bewirtschaftungskosten desselben berechnet. Die Gebühr hat Vergütungscharakter.</p> | <p>2. La tariffa è annuale e viene commisurata in modo puntuale in base alla qualità e quantità di rifiuti urbani effettivamente prodotti come anche in base ai costi di gestione degli stessi. La tariffa ha natura di corrispettivo.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 2 Anwendungsbereich der Gebühr</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 2 Ambito di applicazione della tariffa</p> |
| <p>1. Für die Anwendung der Gebühr sind in erster Linie jene Teile des Gemeindegebietes zu berücksichtigen, in denen die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle gemäß dem Beschluss der Landesregierung vom 22. Dezember 2022, Nr. 978 eingerichtet ist, sowie die in der Dienstordnung angegebenen Grenzen des Pflichtsammeldienstes.</p> | <p>1. Ai fini della applicazione della tariffa, tenuto conto, in via principale, delle zone del territorio comunale in cui è attivato il servizio di gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi simili ai sensi della delibera della Giunta provinciale 22 dicembre 2022, n. 978, vanno considerati i limiti della zona di raccolta obbligatoria indicati nel regolamento di servizio.</p> |
| <p>2. Der Gebühr unterliegen gleichfalls die Streusiedlungen, auf welche, nach Maßgabe der Gemeindeverordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der diesen gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle, in geltender Fassung, der in Rede stehende Dienst ausgedehnt wird.</p> | <p>2. Analogamente sono assoggettate alla tariffa le zone con insediamenti sparsi, alle quali, per espressa disposizione del regolamento comunale sul servizio di gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi simili agli urbani, nel testo vigente, viene esteso il servizio medesimo.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 3 Gegenstand der Gebühr – Leistungen</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 3 Oggetto della tariffa – Prestazioni</p> |
| <p>1. Die Gebühr bezieht sich auf die von der</p> | <p>1. La tariffa ha per oggetto le prestazioni</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Gemeinde erbrachten Leistungen für die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle. Die Bewirtschaftung beinhaltet das Einsammeln, die Beförderung, die Verwertung und die Beseitigung der Abfälle.</p> | <p>fornite dal Comune in ordine alla gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi simili. La gestione comprende la raccolta, il trasporto, il recupero e lo smaltimento dei rifiuti.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 4 Voraussetzung für die Gebührenpflicht</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 4 Presupposto della tariffa</p> |
| <p>1. Voraussetzung für die Gebührenpflicht ist die Besetzung oder die Führung, letztere im Sinne der Innehabung, von Räumlichkeiten und Freiflächen, die nicht Zubehör oder Nebensache der Räumlichkeiten bilden, und ausgestattet sind:</p> <p>a) für Wohnzwecke: dabei werden die Anzahl der Personen laut nachfolgendem Artikel 7 sowie die tatsächlich abgegebenen Abfallliter in Betracht gezogen;</p> <p>b) für alle übrigen Nutzungsarten: dabei werden der Grad der Beanspruchung der von der Gemeinde angebotenen Dienstleistungen sowie die tatsächlich abgegebenen Abfallliter in Betracht gezogen.</p> | <p>1. La tariffa è dovuta per l'occupazione o la conduzione, quest'ultima nel senso di detenzione, di locali ed aree scoperte non costituenti accessorio o pertinenza dei locali medesimi, adibiti:</p> <p>a) a usi abitativi: tenendo conto del numero delle persone di cui al seguente articolo 7 nonché della effettiva quantità in litri di rifiuti conferiti;</p> <p>b) a tutti gli altri usi: tenendo conto del grado di utilizzo dei diversi servizi offerti dal Comune, nonché dell'effettiva quantità in litri di rifiuti conferita.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 5 Zur Zahlung der Gebühr verpflichtete Personen</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 5 Soggetti obbligati al pagamento della tariffa</p> |
| <p>1. Gebührenpflichtig ist jede physische oder juristische Person, italienischer oder ausländischer Staatsangehörigkeit, welche aus jedwedem Rechtsgrund (Eigentum, Fruchtgenuss, Leihe, Miete, usw.) Räumlichkeiten und Freiflächen laut vorhergehendem Artikel besetzt oder innehat.</p> | <p>1. La tariffa è dovuta da chiunque, persona fisica o giuridica, di nazionalità italiana o straniera, a qualsiasi titolo (proprietà, usufrutto, comodato, locazione, ecc.) occupi o detenga locali ed aree scoperte di cui all'articolo precedente.</p> |
| <p>2. Für die gemeinschaftlichen Teile in den Miteigentumsgebäuden (Kondominien), beim Teilzeiteigentum sowie bei Handelszentren, sofern in denselben Abfälle anfallen können, muss der Verwalter oder die Verwalterin, wo vorgesehen, oder, wo nicht vorgesehen, müssen die Besetzer:innen die Meldung</p> | <p>2. Per le parti comuni del condominio e degli edifici in multiproprietà e di centri commerciali che possono produrre rifiuti, la denuncia di cui al seguente articolo 19 è effettuata e la tariffa è dovuta dall'amministratore o dall'amministratrice, ove previsto, o, ove non previsto, dagli occupanti.</p> |

| | |
|--|--|
| gemäß nachfolgendem Artikel 19 vornehmen und die Gebühr bezahlen. | |
| Artikel 6 Genutzte Räumlichkeiten und Freiflächen | Articolo 6 Locali ed aree scoperte utilizzate |
| 1. Für Räumlichkeiten und Freiflächen ist die Gebühr geschuldet, auch wenn sie nicht genutzt werden, vorausgesetzt sie sind für die Nutzung bereitgestellt. | 1. La tariffa è dovuta anche se il locale e le aree scoperte non vengono utilizzati purché risultino predisposti all'uso. |
| 2. Bezüglich der Wohnungen besteht die einfache Vermutung der Besetzung oder der Innehabung derselben, sofern sie mit einer Einrichtung ausgestattet oder auch nur an eines der Verteilernetze (Wasser, Strom, Heizung, Gas, Telefon- oder Datenlinie) angeschlossen sind. | 2. Per le utenze domestiche la presenza di arredo oppure l'attivazione anche di uno solo dei pubblici servizi di erogazione idrica, elettrica, calore, gas, telefonica o informatica costituiscono presunzione semplice dell'occupazione o della detenzione dell'immobile. |
| 3. Bezüglich der anderen Arten der Nutzung besteht die einfache Vermutung der Besetzung oder der Innehabung derselben, sofern sie mit einer Einrichtung ausgestattet oder auch nur an eines der Verteilernetze (Wasser, Strom, Heizung, Gas, Telefon- oder Datenlinie) angeschlossen sind. Obgenannte einfache Vermutung entsteht auch dann, wenn von den zuständigen Körperschaften, auch stillschweigend, die Zustimmung oder die Genehmigung zur Ausübung einer Tätigkeit im Gebäude erteilt wird oder wenn der Inhaber oder die Inhaberin der Tätigkeit den öffentlichen Behörden die Ausübung derselben mitteilt. | 3. Per le utenze non domestiche la presenza di arredo oppure l'attivazione anche di uno solo dei pubblici servizi di erogazione idrica, elettrica, calore, gas, telefonica o informatica costituiscono presunzione semplice dell'occupazione o della detenzione dell'immobile. La medesima presunzione è costituita altresì dal rilascio da parte degli enti competenti, anche in forma tacita, di atti assentivi o autorizzativi per l'esercizio di attività nell'immobile o da dichiarazione rilasciata dal titolare o dalla titolare dell'esercizio a pubbliche autorità. |
| 4. Es besteht, hingegen, keine einfache Vermutung der Nichtnutzung oder der Nichtbereitstellung für die Nutzung von Räumlichkeiten oder Freiflächen bei fehlender Einrichtung, bei Abkoppelung von einem oder mehreren Verteilernetzen und/oder bei Einstellung der Tätigkeit. | 4. Invece, l'assenza di arredo, la disattivazione di uno o più servizi pubblici e/o la cessazione dell'esercizio di attività non costituiscono presunzione semplice del non utilizzo o della mancata predisposizione all'uso del locale e/o dell'area scoperta. |
| Artikel 7 Die Gebührenpflicht | Articolo 7 Obbligazione tariffaria |

| | |
|---|---|
| <p>1. Die Verpflichtung zur Bezahlung der Gebühr entsteht und erlischt gemäß den nachfolgenden Bestimmungen:</p> | <p>1. L'obbligazione al pagamento della tariffa nasce e si estingue in base alle seguenti disposizioni:</p> |
| <p>2. Die Pflicht zur Zahlung der Gebühr beginnt mit dem ersten Tag des Monats, welcher auf jenen Monat folgt, in welchem die Besetzung oder die Innehabung der Räumlichkeiten oder der Freiflächen gemäß vorhergehendem Artikel 4 begonnen hat. Der Beginn der Besetzung oder der Innehabung muss mit der vom nachfolgenden Artikel 19 vorgesehenen Meldung spätestens innerhalb von 60 Tagen mitgeteilt werden. Gleichzeitig mit der Meldung muss die gebührenscheidende Person das Abholen der Mülltonne oder der Müllkarte oder der anderen für die für jeden Verursacher und jede Verursacherin genau erfasste Einsammlung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle notwendigen Geräte veranlassen oder deren Lieferung beantragen. Sie ist zudem verpflichtet, ausschließlich diese Geräte gemäß den in der Gemeindeverordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der diesen gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle, in geltender Fassung, festgelegten Modalitäten zu verwenden. Bei verspäteter oder fehlender Mitteilung des Beginns der Besetzung oder der Innehabung findet die einfache Vermutung gemäß vorhergehendem Artikel 6 Anwendung.</p> | <p>2. L'obbligo di pagamento della tariffa decorre dal primo giorno del mese successivo all'inizio dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte di cui al precedente articolo 4. L'inizio di occupazione o detenzione deve essere comunicato con denuncia ai sensi del seguente articolo 19 al più tardi entro 60 giorni. Contestualmente alla denuncia la persona obbligata al pagamento della tariffa deve provvedere al ritiro del bidoncino o della tessera o degli altri strumenti necessari alla raccolta puntuale dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi simili oppure a richiederne la consegna. È altresì obbligata ad utilizzare esclusivamente tali strumenti con le modalità stabilite nel regolamento comunale sul servizio di gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi simili agli urbani, nel testo vigente. In caso di mancata o ritardata denuncia dell'inizio dell'occupazione o detenzione trova applicazione la presunzione semplice di cui al precedente articolo 6.</p> |
| <p>3. Die Verpflichtung zur Zahlung der Gebühr erlischt am ersten Tag des Monats, der auf jenen folgt, in welchem die Besetzung oder die Innehabung der Räumlichkeiten oder der Freiflächen gemäß vorhergehendem Artikel 4 beendet wurde. Das Ende der Besetzung oder der Innehabung muss mit der vom nachfolgenden Artikel 19 vorgesehenen Meldung spätestens innerhalb von 60 Tagen ab dem Ende mitgeteilt werden. Gleichzeitig mit der Meldung muss die gebührenscheidende Person die Rückgabe der Mülltonne oder der Müllkarte oder der anderen für die genau erfasste Einsammlung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht</p> | <p>3. L'obbligo di pagamento della tariffa si estingue dal primo giorno del mese successivo al termine dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte di cui al precedente articolo 4. Il termine di occupazione o detenzione deve essere comunicato con denuncia ai sensi del seguente articolo 19 al più tardi entro 60 giorni dallo stesso. Contestualmente alla denuncia la persona obbligata al pagamento della tariffa deve provvedere alla riconsegna o alla richiesta di ritiro del bidoncino o della tessera o degli altri strumenti utilizzati per la raccolta puntuale dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi simili.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>gefährlichen Sonderabfälle notwendigen Geräte veranlassen oder deren Abholung beantragen.</p> | |
| <p>4. Bei unterlassener oder verspäteter Abmeldung erstreckt sich die Gebührenpflicht nicht auf die nachfolgenden Monate:</p> <p>a) wenn die Betroffenen, welche die Abmeldung mit Verspätung eingereicht haben, nachweisen, dass die Benutzung oder die Innehabung der Räumlichkeiten und Freiflächen nicht über den in der Abmeldung angegebenen Zeitpunkt hinaus erfolgt ist;</p> <p>b) wird der erwähnte Nachweis nicht erbracht, ab dem Datum, an dem eine neue Verpflichtung entstanden ist.</p> | <p>4. In caso di mancata o ritardata denuncia di cessazione, l'obbligazione non si protrae alle mensilità successive:</p> <p>a) quando gli utenti che hanno prodotto la ritardata denuncia di cessazione dimostrino di non aver continuato l'occupazione o la detenzione delle aree scoperte e dei locali oltre alla data indicata;</p> <p>b) in carenza di tale dimostrazione, dalla data in cui sia sorta nuova obbligazione.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 8 Feststellung der Bewirtschaftungskosten und Anpassung der Tarife</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 8 Determinazione dei costi di gestione e adeguamento delle tariffe</p> |
| <p>1. Gemäß Artikel 3 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 24. Juni 2013, Nr. 17 erstellt die Gemeinde eine detaillierte Saldenliste der für die Abfallbewirtschaftung entstehenden Jahreskosten (Tabelle A).</p> | <p>1. Il Comune elabora un elenco dettagliato dei saldi relativi ai costi annuali della gestione dei rifiuti ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Giunta 24 giugno 2013, n. 17 -(tabella A).</p> |
| <p>2. Der Gemeindevausschuss überprüft jährlich die Höhe der Kosten und deren Zusammensetzung. Zu diesem Zweck berücksichtigt er auch die eventuell vorgesehenen Pflichtbeiträge. Der Gemeindevausschuss legt auch die Parameter für die Gestaltung des Tarifs fest (Tabelle A und B). Sind die Amortisierungs- und Betriebskosten nicht mehr gedeckt, nimmt der Gemeindevausschuss die daraus resultierenden Gebührenänderungen vor. Ist die Abdeckung gegeben, kann der Gemeindevausschuss die Tarife vom vorhergehenden Jahr bestätigen.</p> | <p>2. La Giunta comunale verifica annualmente l'ammontare e la suddivisione dei costi. A tal fine tiene conto anche dei contributi obbligatori eventualmente previsti. La Giunta comunale stabilisce inoltre anche i parametri per la modulazione della tariffa (tabelle A e B). Qualora non sia più assicurata la copertura dei costi di ammortamento ed esercizio, provvede alle necessarie modifiche tariffarie. Nel caso in cui la copertura è assicurata, è data facoltà di confermare le tariffe dell'anno precedente.</p> |
| <p>3. Der Gemeindevausschuss beschließt bzw. bestätigt die Tarife für das Folgejahr alljährlich innerhalb der Frist für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages</p> | <p>3. La Giunta comunale delibera rispettivamente conferma annualmente le tariffe per l'anno successivo entro i termini per l'approvazione del bilancio di previsione,</p> |

| | |
|---|--|
| <p>oder aber, sofern notwendig, innerhalb der eventuell vom Staat vorgesehenen längeren Frist im Zusammenhang mit der Ausarbeitung des Wirtschafts- und Finanzplans (PEF).</p> | <p>oppure, se necessario, entro il termine più lungo eventualmente previsto dallo Stato in collegamento con l'elaborazione del piano economico-finanziario (PEF).</p> |
| <p>4. Innerhalb von 30 Tagen ab Genehmigung ist die entsprechende Maßnahme dem Landesamt für Abfallwirtschaft mitzuteilen.</p> | <p>4. Entro 30 giorni dall'approvazione il relativo provvedimento è comunicato all'Ufficio provinciale Gestione rifiuti.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 9 Einteilung der Gebührenpflichtigen und Gliederung der Gebühr</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 9 Suddivisione dei soggetti obbligati al pagamento della tariffa ed articolazione della tariffa</p> |
| <p>1. Die Anzahl der Familienmitglieder bzw. der Mitglieder der Gemeinschaften, welche für die Berechnung der Gebühr in Betracht gezogen werden, besteht aus der Anzahl der Familienmitglieder oder der Mitglieder der Gemeinschaft, die laut meldeamtlicher Eintragung die Flächen besetzen oder inne haben.</p> | <p>1. Il numero dei componenti della famiglia, rispettivamente i membri della comunità presi in considerazione nel calcolo della tariffa risulta dal numero dei componenti della famiglia, oppure dei membri della comunità che in base alle iscrizioni anagrafiche occupano o detengono la superficie.</p> |
| <p>2. Zwecks Feststellung der Personenanzahl gilt als Stichtag der erste Tag eines jeden Monats.</p> | <p>2. La data di riferimento per determinare il numero di persone è il primo giorno di ogni mese.</p> |
| <p>3. Den Wohneinheiten (Zweitwohnungen), in welcher keine Person den meldeamtlichen Wohnsitz hat, auch jene die zur Verfügung gehalten werden, und die laut vorhergehenden Artikel 6 Absätze 2 und 4 als benutzbar betrachtet werden müssen, wird zum Zwecke der Berechnung der Gebühr eine Anzahl von zwei Personen (sogenannte Konventionalmitglieder) zugeordnet. Die zur Zahlung verpflichtete Person kann allerdings einen Familienbogen bzw. eine entsprechende Eigenbescheinigung vorlegen, um den effektiven Bestand der Familiengemeinschaft (sogenannte zertifizierte Mitglieder) nachzuweisen. Zum Zwecke der Berechnung des Tarifs wird der effektive Bestand der Familiengemeinschaft ab dem 1. Tag des Monats angewandt, der jenem folgt, in dem der Familienbogen bzw. die entsprechende Eigenbescheinigung</p> | <p>3. Le unità di abitazione (seconde abitazioni), nelle quali non vi è alcuna persona residente anagraficamente, anche quelle tenute a disposizione, e che devono essere ritenute utilizzabili ai sensi del precedente articolo 6, commi 2 e 4, vengono associate ad un numero pari a due persone (cosiddetti membri convenzionali) per il calcolo della tariffa. Il soggetto obbligato al pagamento può tuttavia presentare un certificato o un'autocertificazione dello stato di famiglia per dimostrare la reale consistenza del nucleo familiare (cosiddetti membri certificati). Ai fini del calcolo della tariffa, la reale consistenza del nucleo familiare sarà considerata a partire dal primo giorno del mese successivo a quello in cui il certificato o l'autocertificazione dello stato di famiglia sono presentati.</p> |

| | |
|--|---|
| vorgelegt wird: | |
| <p>4. Zum Zwecke der Festlegung der Gebühr werden die Gebührenpflichtigen gemäß Artikel 4 Absatz 1 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 24. Juni 2013, Nr. 17, folgenden zwei homogenen Gruppen zugeordnet:</p> <p>a) Haushalte und Gemeinschaften, Zweitwohnungen und ähnliche Unterkünfte (Kategorie „Wohnungen“);</p> <p>b) alle übrigen Liegenschaften, welche nicht der vorhergehenden Gruppe angehören (Kategorie „andere Arten der Nutzung“).</p> | <p>4. Ai fini della determinazione della tariffa i soggetti obbligati al pagamento della stessa vengono suddivisi ai sensi dell'articolo 4, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 24 giugno 2013, n. 17, nei due gruppi omogenei sotto riportati:</p> <p>a) locali adibiti ad abitazioni e comunità, seconde casa abitazioni ed alloggi affini simili (categoria “utenze domestiche”);</p> <p>b) tutte le altre unità immobiliari non rientranti nel precedente gruppo (categoria “altre utenze”).</p> |
| <p>5. Für jede Kategorie des vorhergehenden Absatzes setzt sich die Gebühr aus folgenden Elementen zusammen:</p> <p>a) Grundgebühr;</p> <p>b) Mengenabhängige Gebühr;</p> <p>c) Eventuelle Gebühr für Sonderdienste.</p> | <p>5. Per ciascuna categoria di cui al precedente comma la tariffa è articolata nelle seguenti voci:</p> <p>a) tariffa base;</p> <p>b) tariffa commisurata alla quantità;</p> <p>c) eventuale tariffa per servizi speciali.</p> |
| <p>6. Die Grundgebühr muss mindestens 30 Prozent der Gesamtkosten der Straßenreinigung und der Abfallbewirtschaftung decken. Die fixen Kosten laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a) bis c) des Dekretes des Landeshauptmannes vom 24. Juni 2013, Nr. 17 sind durch die Grundgebühr abzudecken.</p> | <p>6. La tariffa base deve coprire almeno il 30 per cento dei costi complessivi per la pulizia delle strade e la gestione dei rifiuti. I costi fissi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c) del decreto del Presidente della Giunta 24 giugno 2013, n. 17 sono coperti dalla tariffa base.</p> |
| <p>7. Die Grundkosten werden unter den Gebührenpflichtigen laut vorhergehenden Absatz 4 im Verhältnis der im Vorjahr effektiv produzierten Restmüllmenge (in Litern) aufgeteilt.</p> | <p>7. I costi componenti la tariffa base vengono suddivisi tra i gruppi di cui al precedente comma 4 in proporzione alla quantità di rifiuti residui (in litri) dagli stessi effettivamente prodotti nell'anno precedente.</p> |
| <p>Artikel 10 Gebühr für die Kategorie „Wohnungen“</p> | <p>Articolo 10 Tariffa per le “utenze domestiche”</p> |
| <p>1. Die Gebühr für die Haushalte, Gemeinschaften, Zweitwohnungen sowie zur</p> | <p>1. La tariffa per abitazioni, comunità, seconde case nonché le abitazioni tenute a</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Verfügung gehaltenen Wohnungen gliedert sich wie folgt:</p> | <p>disposizione viene suddivisa e computata come segue:</p> |
| <p>a) <u>Grundgebühr</u>: Die Grundgebühr – berechnet auf den Anteil der Haushalte, der Gemeinschaften und Zweitwohnungen an den Grundkosten laut vorhergehenden Artikel 9 Absatz 4 - wird ermittelt, indem dieser Kostenanteil durch die Gesamtanzahl der in den Haushalten und Gemeinschaften lebenden Personen und Konventionalmitgliedern bzw. zertifizierten Mitgliedern dividiert und sodann mit der Anzahl der Familienangehörigen, der Gemeinschaftsmitglieder oder der Konventionalmitglieder bzw. der zertifizierten Mitglieder für Zweitwohnungen der Gebührenpflichtigen multipliziert wird. Es wird eine Obergrenze von 4 Personen pro Wohneinheit berücksichtigt.</p> | <p>a) <u>tariffa base</u>: la tariffa base – commisurata alla quota delle abitazioni, comunità e seconde abitazioni sul costo base ai sensi del precedente articolo 9, comma 4 - viene individuata mediante suddivisione di questa quota spesa con il numero complessivo delle persone viventi nelle abitazioni e comunità e dei membri convenzionali risp. certificati delle seconde abitazioni e poi moltiplicata con il numero dei componenti familiari, dei membri della comunità o dei membri convenzionali risp. certificati per seconda abitazione del soggetto obbligato al pagamento della tariffa. Viene previsto un limite massimo di 4 persone a unità di abitazione obbligate.</p> |
| <p>b) <u>Mengenabhängige Gebühr laut den tatsächlich abgegebenen Abfalllitern</u>: diese Gebühr wird aufgrund der tatsächlich abgegebenen Abfallliter berechnet.</p> <p>Für die zweckmäßige und effiziente Programmierung der Abfallbewirtschaftung wird für jede Person, die im Haushalt oder in der Gemeinschaft lebt oder der Zweitwohnung zugeordnet ist, eine Mindestanzahl von Abfalllitern zwingend berechnet.</p> | <p>b) <u>tariffa commisurata alla quantità realmente conferita</u>: questa tariffa, viene computata alla quantità di litri realmente conferita.</p> <p>Per la razionale ed efficiente programmazione della gestione dei rifiuti viene computato un numero minimo di litri di rifiuti a persona vivente in abitazioni o comunità o associata a seconda abitazione.</p> |
| <p>Die Mindestentleerungsmenge pro Person für die Kategorie Wohnungen wird auf jährlich 180 Liter pro Person festgesetzt.</p> | <p>Il quantitativo minimo di svuotamento per persona è fissato nella misura 180 litri annue.</p> |
| <p>Für die Zweitwohnungen wird die Mindestentleerungsmenge pro Person, berechnet laut vorhergehendem Absatz, auf die Hälfte herabgesetzt.</p> | <p>Per le seconde abitazioni il quantitativo minimo di svuotamento per persona, calcolato secondo il comma precedente, è ridotto della metà.</p> |
| <p>Sollte die dem öffentlichen Abfallbewirtschaftungsdienst übergebene Müllmenge unter der festgelegten Mindestanzahl von Abfalllitern liegen, wird jedenfalls diese Mindestanzahl berechnet.</p> | <p>Qualora la quantità di rifiuti conferita al servizio pubblico di gestione dei rifiuti dovesse risultare al di sotto del numero minimo di litri fissato, questo numero verrà comunque computato.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>c) <u>Gebühr für Sonderdienste</u>: die Gebühr für Sonderdienste beinhaltet eventuelle in Anspruch genommene und/oder von der Gemeinde verpflichtend vorgeschriebene Zusatzdienste. Alle mit dieser Gebühr zu verrechnenden Kosten werden analytisch auf die Nutznießer:innen oder jene Gebührenpflichtige, für welche die Nutzung verpflichtend vorgeschrieben ist, aufgeteilt.</p> | <p>c) <u>tariffa per servizi speciali</u>: le tariffe per servizi speciali tengono conto dei costi dei servizi supplementari eventualmente utilizzati dai singoli soggetti obbligati al pagamento della tariffa che si avvalgono del servizio in questione, o prescritti in modo vincolante dal Comune. I costi da contabilizzare con questa tariffa vengono calcolati con divisione analitica per i vari soggetti che si avvalgono o hanno l'obbligo di avvalersi del servizio in questione.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 11 Gebühr für die Kategorie „andere Arten der Nutzung“</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 11 Tariffa per le “altre utenze”</p> |
| <p>1. Die Gebühr für die Kategorie „andere Arten der Nutzung“ gliedert sich wie folgt:</p> | <p>1. La tariffa per le “altre utenze” viene suddivisa e computata come segue:</p> |
| <p>a) <u>Grundgebühr</u>: die Grundgebühr – berechnet auf den Anteil dieser Gebührenpflichtigen an den Grundkosten laut vorhergehendem Artikel 9 Absatz 4 - wird den einzelnen Kategorien in der Tabelle B im Verhältnis zu dem Grad der Beanspruchung der verschiedenen von der Gemeinde angebotenen Dienstleistungen zugeordnet.</p> <p>Der Anteil an den Grundkosten wird durch die Gesamtpunktezahl betreffend den Grad der Beanspruchung aller Kategorien dividiert und mit der Punkteanzahl der einzelnen Kategorie multipliziert. Die so ermittelte Grundgebühr ist für alle Teilnehmer:innen der jeweiligen Kategorie gleich.</p> | <p>a) <u>tariffa base</u>: la tariffa base – commisurata alla quota di questi soggetti obbligati sul costo base ai sensi del precedente articolo 9, comma 4 - viene attribuita alle singole categorie di cui alla tabella B in relazione al grado di utilizzo dei servizi offerti dal Comune.</p> <p>La quota del costo base viene suddivisa con un punteggio totale riguardante il grado di utilizzo da parte di tutte le categorie e moltiplicato con il punteggio della singola categoria. La tariffa così determinata è uguale per tutti gli appartenenti alla stessa categoria.</p> |
| <p>b) <u>Mengenabhängige Gebühr laut den tatsächlich abgegebenen Abfalllitern</u>: diese Gebühr wird aufgrund der tatsächlich abgegebenen Abfallliter berechnet.</p> <p>Für die zweckmäßige und effiziente Programmierung der Abfallbewirtschaftung wird für jeden Gebührenpflichtigen und jede Gebührenpflichtige eine Mindestanzahl von Abfalllitern je Flächeneinheit zwingend berechnet.</p> | <p>b) <u>tariffa commisurata alla quantità realmente conferita</u>: questa tariffa, viene computata alla quantità di litri realmente prodotta.</p> <p>Per la razionale ed efficiente programmazione della gestione dei rifiuti viene computato per ogni obbligato e per ogni obbligata un numero minimo di litri di rifiuti per ciascuna unità di superficie.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Die Mindestanzahl an Abfalllitern die zwingend berechnet wird, wird für jeden zur Zahlung der Gebühr verpflichteten Betrieb im Ausmaß von 10 Entleerungen des dem Betrieb zugewiesenen Container- bzw. Sackvolumens festgelegt, wobei dafür der größte zugewiesene Container bzw. Sack herangezogen wird.</p> <p>Für Saisonbetriebe wird die Mindestanzahl an Entleerungen mit 8 Entleerungen festgesetzt.</p> | <p>La quantità minima di litri di rifiuto che viene computata tassativamente per ogni soggetto obbligato al pagamento della tariffa viene determinata nella misura di 10 svuotamenti del volume del contenitore o del sacco assegnati all'esercizio, ove si considera il contenitore risp. sacco più grande assegnato.</p> <p>Per esercizi stagionali il numero minimo di svuotamenti viene fissato in numero 8 svuotamenti.</p> |
| <p>Sollte die dem öffentlichen Abfallbewirtschaftungsdienst übergebene Müllmenge unter der festgelegten Mindestanzahl von Abfalllitern liegen, wird jedenfalls diese Mindestanzahl berechnet.</p> | <p>Qualora la quantità di rifiuti conferita al servizio pubblico di gestione dei rifiuti dovesse risultare al di sotto del numero minimo di litri fissato, questo numero verrà comunque computato.</p> |
| <p>c) <u>Gebühr für Sonderdienste</u>: die Gebühr für Sonderdienste beinhaltet eventuelle in Anspruch genommene und/oder von der Gemeinde verpflichtend vorgeschriebene Zusatzdienste. Alle mit dieser Gebühr zu verrechnenden Kosten werden analytisch auf die Nutznießer:innen oder jene Gebührenpflichtige, für welche die Nutzung verpflichtend vorgeschrieben ist, aufgeteilt.</p> | <p>c) <u>tariffa per servizi speciali</u>: le tariffe per servizi speciali tengono conto dei costi dei servizi supplementari eventualmente utilizzati dai singoli soggetti obbligati al pagamento della tariffa che si avvalgono del servizio in questione, o prescritti in modo vincolante dal Comune. I costi da contabilizzare con questa tariffa vengono calcolati con divisione analitica per i vari soggetti che si avvalgono o hanno l'obbligo di avvalersi del servizio in questione.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 12 Mischnutzung von Räumlichkeiten und Freiflächen</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 12 Utilizzo misto di locali e aree scoperte</p> |
| <p>1. Werden Räumlichkeiten und Freiflächen sowohl als „Wohnungen“ als auch für „andere Arten der Nutzung“ gleichzeitig verwendet oder zur Nutzung bereit gestellt, wird sowohl die Grundgebühr für die „Wohnungen“ (Artikel 10) als auch die Grundgebühr für die „andere Arten der Nutzung“ (Artikel 11) angewandt. Für die Anwendung der mengenabhängigen Gebühr kann die vorwiegende Nutzung der Räumlichkeiten und Freiflächen berücksichtigt werden.</p> | <p>1. Qualora locali e aree scoperte siano utilizzate contemporaneamente o predisposte all'utilizzo sia quali "utenze domestiche" sia quali "altre utenze" si applica sia la tariffa base prevista per le "utenze domestiche" (articolo 10) come anche la tariffa base prevista per le "altre utenze" (articolo 11). Per l'applicazione della tariffa commisurata alla quantità realmente conferita si può tenere conto dell'utilizzo prevalente dei locali e delle aree scoperte.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 13</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 13</p> |

| Die Tagesgebühr | Tariffa giornaliera |
|--|---|
| <p>1. Für jene, die, auch ohne Rechtstitel, für die Dauer von weniger als sechs Monaten und in unregelmäßigen Abständen öffentliche, öffentlich genutzte oder mit öffentlichem Durchgang belastete Räumlichkeiten oder Freiflächen besetzen oder innehaben, wird die Tagesgebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle eingeführt.</p> | <p>1. E'istituita la tariffa giornaliera per il servizio di gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi similari prodotti da coloro che occupano o detengono, anche senza titolo, per un periodo di tempo inferiore a sei mesi e non in maniera continua, locali od aree scoperte pubblici, di uso pubblico, od aree gravate di servitù di pubblico passaggio.</p> |
| <p>2. Die Gebühr wird aufgrund des auf Tage bezogenen Jahrestarifes ermittelt und mit Bezug auf die einschlägige Nutzungskategorie angewandt; die so berechnete Gebühr wird um 50 % erhöht.</p> | <p>2. La tariffa giornaliera è determinata in base alla tariffa annuale, rapportata a giorno, attribuita alla categoria contenente voci corrispondenti di uso, maggiorata del 50 %.</p> |
| <p>3. Aufgrund von Artikel 1 Absatz 838 des Gesetzes vom 27. Dezember 2019, Nr. 160 und aufgrund der geltenden Gemeindeverordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten ersetzt bei zeitweiligen Marktbesetzungen der vorgesehene Tagestarif der Vermögensgebühr die Müllgebühr.</p> | <p>3. In base all'articolo 1, comma 838 della legge 27 dicembre 2019, n. 160, e in base al vigente regolamento comunale relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati la tariffa giornaliera del canone patrimoniale previsto per le occupazioni mercatali temporanee sostituisce il prelievo sui rifiuti.</p> |
| <p>Artikel 14 Verpflichtung zur Zahlung der Tagesgebühr</p> | <p>Articolo 14 Obbligazione al pagamento della tariffa giornaliera</p> |
| <p>1. Die zur Meldung verpflichtete Person der obgenannten Räumlichkeiten und Freiflächen ist zur Zahlung der Tagesgebühr verpflichtet.</p> | <p>1. Il soggetto obbligato a denunciare i locali e le aree scoperte di cui sopra è tenuto a pagare la tariffa giornaliera.</p> |
| <p>2. Die Tagesgebühr besteht für Personen, die Verkaufstätigkeiten an nicht festem Standort ausüben, sofern sie nicht unter die Bestimmung von Artikel 13 Absatz 3 der gegenständlichen Verordnung fallen, in einem fixen Betrag, während jene für Personen, die Feste oder andere Veranstaltungen organisieren, jeweils berechnet wird, und zwar auch aufgrund der abgelieferten</p> | <p>2. La tariffa giornaliera per le persone, che svolgono attività di vendita non in sede fissa, qualora non rientrino nella disposizione prevista all'articolo 13, comma 3 del presente regolamento, è costituita da un importo fisso, mentre quella per gli organizzatori e le organizzatrici di feste o di altre manifestazioni è calcolata anche sulla base della quantità</p> |

| | |
|---|--|
| Abfallmenge. | conferita. |
| 3. Bei faktischer Nutzung wird die Gebühr, sollte sie zum Zeitpunkt der Feststellung der widerrechtlichen Besetzung nicht entrichtet worden sein, zusammen mit den vom Gesetz vorgesehenen Zinsen eingetrieben. | 3. In caso di uso di fatto, la tariffa che non risulti versata all'atto dell'accertamento dell'occupazione abusiva, è recuperata unitamente agli interessi previsti dalla legge. |
| Artikel 15 Nicht gebührenpflichtige Räumlichkeiten | Articolo 15 Esclusioni |
| 1. Von der Gebühr nicht betroffen sind die Räumlichkeiten und Freiflächen, die, auch infolge von nachträglich im Laufe des Jahres eingetretener Umstände, unbenutzbar geworden sind. Die Gründe und die Umstände der Unbenutzbarkeit sind durch Unterlagen nachzuweisen, falls die Unbenutzbarkeit nicht augenscheinlich und offenkundig ist. | 1. Non sono soggetti alla tariffa i locali e le aree scoperte che risultino in obiettive condizioni di inutilizzabilità, anche per circostanze sopravvenute nel corso dell'anno, comprovate da idonea documentazione qualora non siano obiettivamente riscontrabili. |
| 2. Der Gebühr unterliegen nicht: | 2. Non sono soggetti alla tariffa: |
| - die Räumlichkeiten und die Freiflächen, in denen, wegen ihrer natürlichen Beschaffenheit und wegen ihrer dauerhaften Zweckbestimmung kein Müll anfallen kann; | - i locali e le aree scoperte che per loro natura e per l'uso al quale sono stabilmente destinati non possono produrre rifiuti; |
| - die Räumlichkeiten und die Freiflächen, deren Abfälle aufgrund von Gesetzesbestimmungen, Verordnungen in Sanitäts-, Umwelt-, und Zivilschutzbereich sowie von internationalen Abkommen nicht dem öffentlichen Gemeindedienst abgeliefert werden brauchen. | - i locali e le aree scoperte per i quali non sussiste l'obbligo dell'originario conferimento dei rifiuti al servizio svolto in regime di privativa comunale per effetto di norme legislative, di ordinanze in materia sanitaria, ambientale o di protezione civile ovvero di accordi internazionali riguardanti organi di Stati esteri. |
| Artikel 16 Gebührenbefreiungen | Articolo 16 Esenzioni e riduzioni |
| 1. Von der Gebühr befreit sind die öffentlichen Kirchen und die Räumlichkeiten für den Kult, sofern sie ausschließlich für religiöse Zeremonien verwendet werden. | 1. Sono esenti le chiese pubbliche e i locali destinati all'attività del culto, a condizione che vengano utilizzati esclusivamente per funzioni religiose. |

| | |
|---|--|
| <p>2. Der Antrag auf Gebührenbefreiung muss schriftlich bei der Gemeinde beantragt werden und wird vom ersten Tag des Monats, der jenem folgt, in dem der Antrag eingereicht wurde, wirksam.</p> | <p>2. L'esenzione dalla tariffa deve essere richiesta inoltrando una domanda scritta al Comune ed entra in vigore dal primo giorno del mese successivo a quello in cui è stata presentata la domanda.</p> |
| <p>Artikel 17 Sonderermäßigungen</p> | <p>Articolo 17 Riduzioni individuali</p> |
| <p>1. Es können folgende Sonderermäßigungen gewährt werden:</p> | <p>1. La tariffa può essere ridotta individualmente nei seguenti casi:</p> |
| <p>a) Außerhalb der obligatorischen Sammelzone sind die Benutzer:innen verpflichtet, die Abfälle an die nächstgelegene Sammelstelle anzuliefern, wobei die Gebühr um folgenden Prozentsatz ermäßigt wird: bei einem Abstand (Straßenlinie) zur Sammelstelle von:</p> <p>0 - 500 m 0 % Tarifiermäßigung über 500 m 50 % Tarifiermäßigung</p> <p>b) Für die Förderung und Unterstützung von Familien mit Kleinkindern von null bis drei Jahren wird eine Ermäßigung von 30,00 Euro pro Kind und Jahr gewährt. Die Ermäßigung wird, entsprechend den meldeamtlichen Eintragungen, automatisch anerkannt</p> <p>c) Wohneinheiten, Altersheime und andere Institutionen, in denen Pflegefälle gemäß ärztlicher Verschreibung untergebracht sind mit nachgewiesenem höheren Müllaufkommen (z.B. Windeln, usw.), erhalten jährlich eine Ermäßigung von 30,00 Euro pro Person und Jahr;</p> | <p>a) al di fuori delle zone di raccolta obbligatorie gli utenti sono tenuti a conferire i rifiuti al più vicino punto di raccolta e la tariffa viene ridotta nella percentuale di cui appresso:</p> <p>distanza dal luogo di raccolta (sede stradale):</p> <p>0 - 500 m 0 % di riduzione oltre i 500 m 50 % di riduzione</p> <p>b) Per il sostegno e il sussidio di famiglie con neonati da zero a tre anni viene riconosciuto una riduzione individuale di 30,00 Euro per ciascun bambino e anno. La riduzione viene attribuita automaticamente in base alle risultanze del registro anagrafico comunale.</p> <p>c) Unità abitative, case di riposo ed altre istituzioni con persone non autosufficienti, a seguito di prescrizione medica con correlativa e dimostrata maggiore produzione di rifiuti (p.es. pannolini, etc) godono di una riduzione individuale di 30,00 per persona e anno;</p> |
| <p>2. Die Anträge auf Tarifiermäßigung müssen schriftlich bei der Gemeinde beantragt werden.</p> | <p>2. Le riduzioni tariffarie devono essere richieste inoltrando una domanda scritta al Comune.</p> |
| <p>Artikel 18 Deckung der Gebührenbefreiungen und der Tarifiermäßigungen</p> | <p>Articolo 18 Copertura delle esenzioni e riduzioni</p> |

| | |
|--|---|
| <p>1. Im Ausgabenteil des Haushaltsplanes wird ein eigener Artikel eingefügt, dessen Dotierung dem geschätzten Betrag an Gebührenbefreiungen und Tarifiermäßigungen der vorhergehenden zwei Artikel entspricht.“</p> | <p>1. Nel bilancio preventivo è individuato, nella parte „Spesa“ un apposito articolo dotato di stanziamento corrispondente all'importo stimato delle esenzioni e riduzioni di cui ai due precedenti articoli.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 19 Meldungen</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 19 Denunce</p> |
| <p>1. Die einheitliche Meldung der gebührenpflichtigen Räumlichkeiten und Freiflächen im Gemeindegebiet wird auf eigenen, von der Gemeinde erstellten Vordrucken abgefasst. Die Meldung muss spätestens innerhalb von 60 Tagen ab Besetzungsbeginn bzw. Beginn der Innehabung persönlich beim Gemeindeamt (Amt für Steuern und Abgaben) abgegeben und von der sich zur Zahlung der Gebühr verpflichtenden Person unterzeichnet werden. Das Amt bestätigt die erfolgte Abgabe der Meldung. Die einheitliche Meldung kann innerhalb der eben genannten Frist auch mittels Postdienst oder mittels elektronisch zertifizierter Mail (sog. PEC) dem zuständigen Gemeindeamt übermittelt werden. In diesem Fall muss der unterschriebenen einheitlichen Meldung die Fotokopie eines gültigen Ausweises der meldenden Person beigelegt werden, sofern die einheitliche Meldung nicht von der meldenden Person digital unterzeichnet wurde.</p> | <p>1. La denuncia unica dei locali ed aree scoperte soggette a tariffa siti nel territorio del Comune è redatta sugli appositi moduli a stampa predisposti dal Comune, e deve essere presentata direttamente o a mezzo del servizio postale, all'Ufficio Tributi del Comune, al più tardi entro 60 giorni dall'inizio dell'occupazione o della detenzione, sottoscritta dal soggetto che si obbliga al pagamento. L'ufficio tributi rilascia ricevuta. La denuncia unica può essere presentata al competente ufficio comunale anche a mezzo del servizio postale o a mezzo di posta elettronica certificata (PEC). In tal caso deve essere allegata alla denuncia unica sottoscritta copia del documento di identità in corso di validità della persona denunciante, qualora la denuncia unica non sia sottoscritta digitalmente dalla persona denunciante.</p> |
| <p>2. Bei Abgabe der Meldung mittels eingeschriebener Postsendung beziehungsweise mittels PEC ist das Absendedatum beziehungsweise das Datum der Annahmemeldung maßgebend.</p> | <p>2. Per le denunce presentate per raccomandata rispettivamente a mezzo PEC, vale la data di spedizione rispettivamente la data della ricevuta di accettazione.</p> |
| <p>3. Die Meldung behält ihre Wirksamkeit auch für die folgenden Jahre, vorausgesetzt, die gebührenrelevanten Voraussetzungen bleiben unverändert. Tritt eine Veränderung ein, die eine Erhöhung/Verminderung der Gebühr mit sich bringt, sind die Gebührenpflichtigen angehalten, in derselben</p> | <p>3. La denuncia ha effetto anche per gli anni successivi, qualora i presupposti per l'applicazione della tariffa rimangano invariati. In caso contrario, i soggetti obbligati al pagamento della tariffa sono tenuti a denunciare, nelle medesime forme ed entro lo stesso termine di cui al comma 1 ogni</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Form und innerhalb derselben Frist laut Absatz 1 darüber Meldung zu erstatten. Dasselbe gilt auch bei Wegfall der Voraussetzungen für tarifliche Vergünstigungen gemäß den vorhergehenden Artikeln 16 und 17.</p> | <p>variazione che comporti un maggiore/minore ammontare della tariffa e così anche il venir meno delle condizioni dell'applicazione della tariffa ridotta di cui ai precedenti articoli 16 e 17.</p> |
| <p>4. Wird die Besetzung bzw. die Innehabung der Räumlichkeiten und der Freiflächen beendet, muss eine bezügliche Abmeldung in derselben Form und innerhalb derselben Frist laut Absatz 1 erfolgen.</p> | <p>4. Nelle medesime forme ed entro lo stesso termine di cui al comma 1 in caso di cessazione dell'occupazione o detenzione dei locali ed aree scoperte, va presentata apposita denuncia di cessazione.</p> |
| <p>Artikel 20 Bezahlung der Gebühr</p> | <p>Articolo 20 Pagamento della tariffa</p> |
| <p>1. Die Zahlung der Gebühr erfolgt mittels der vom Gesetz vorgesehenen und von der Gemeinde eingerichteten Zahlungsmodalitäten (z.B. PagoPA, SEPA direkte Lastschrift, usw.).</p> | <p>1. Il pagamento della tariffa è effettuato mediante le modalità di pagamento previste dalla legge e adottate dal Comune (p.es. PagoPA, Sepa addebito diretto in conto corrente, ecc.).</p> |
| <p>2. Die Gebühr wird einmal im Jahr in Rechnung gestellt.</p> <p>Auf Antrag der gebührenscheidenden Person stellt der Betreiber des Abfallbewirtschaftungsdienstes eine Auflistung, aus welcher punktuell die einzelnen Müllablieferungen hervorgehen, zur Verfügung.</p> | <p>2. La tariffa viene fatturata una volta all'anno.</p> <p>Su richiesta della persona obbligata al pagamento della tariffa il gestore del servizio per lo smaltimento dei rifiuti fornisce un elenco da cui risultano puntualmente i singoli conferimenti dei rifiuti.</p> |
| <p>3. Wenn schwerwiegende und gerechtfertigte Gründe vorliegen, kann der Gemeindeausschuss auf Ansuchen der gebührenscheidenden Person die Rateneinteilung der Schuld bis zu höchstens 8 gleich bleibenden Vierteljahresraten gewähren. Auf die Beträge der einzelnen Raten werden die Verzugszinsen im Ausmaß des gesetzlichen Zinssatzes angewandt.</p> | <p>3. Qualora ricorrano gravi e motivate ragioni, la Giunta comunale può concedere, su richiesta della persona obbligata al pagamento della tariffa, la rateizzazione del debito fino ad un massimo di 8 rate trimestrali di pari importo. Sulle somme rateizzate si applicherà un interesse moratorio ragguagliato al vigente tasso legale.</p> |
| <p>4. Bei nicht fristgerechter Zahlung von zwei auch nicht aufeinander folgenden Raten verliert der Schuldner oder die Schuldnerin automatisch den Anspruch auf Ratenzahlung. Der noch geschuldete Betrag ist in einmaliger Zahlung zu entrichten, dieser kann von der</p> | <p>4. In caso di mancato pagamento, entro le scadenze previste, di due rate anche non consecutive il debitore o la debitrice decade automaticamente dal beneficio della rateazione. L'importo ancora dovuto dovrà essere corrisposto in un'unica soluzione,</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Gemeinde unmittelbar und automatisch eingehoben werden und darf nicht mehr in Raten aufgeteilt werden.</p> | <p>potrà essere immediatamente e automaticamente riscosso dal Comune e non potrà essere nuovamente rateizzato.</p> |
| <p>5. Bei Zahlungsverzug wird die erste Mahnung innerhalb von 30 Tagen ab Fälligkeit zugesandt. Erfolgt keine Zahlung stellt die Gemeinde die vollstreckbare Mahnung samt der gesetzlich vorgesehenen Kosten und Zinsen.</p> <p>Sollte der Schuldner oder die Schuldnerin auch der vollstreckbaren Mahnung nicht Folge leisten, wird die Zwangseintreibung eingeleitet.</p> | <p>5. In caso di mancato pagamento nel termine il primo sollecito è inviato entro 30 giorni dalla scadenza. Qualora il pagamento non venga effettuato il Comune notifica il sollecito esecutivo completo di spese e interessi previsti dalla legge.</p> <p>In caso di mancato pagamento del secondo sollecito esecutivo si procede alla riscossione coattiva.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 21 Verantwortlicher Beamter oder verantwortliche Beamtin</p> | <p style="text-align: center;">Art 21 Funzionario o funzionaria responsabile</p> |
| <p>1. Ein mit Beschluss des Gemeindevorstandes ernannter Stammrollenbeamter oder ernannte Stammrollenbeamtin der Gemeinde ist verantwortlich für die gesamte Verwaltungstätigkeit, somit auch für die Ausstellung und Unterzeichnung der vollstreckbaren Mahnungen, und für jede organisatorische Maßnahme mit Bezug auf die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle.</p> | <p>1. Un funzionario o una funzionaria, appartenente ai ruoli organici del Comune, nominato/a con deliberazione della Giunta comunale, è responsabile dell'esercizio di ogni attività organizzativa, e tra queste anche l'emissione e sottoscrizione dei solleciti esecutivi, e attività gestionale relativa all'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali non pericolosi similari.</p> |
| <p style="text-align: center;">Artikel 22 Inkrafttreten der Verordnung</p> | <p style="text-align: center;">Articolo 22 Entrata in vigore</p> |
| <p>1. Die vorliegende Verordnung tritt mit 1. Jänner 2024 in Kraft.</p> | <p>1. Il presente regolamento entra in vigore il primo gennaio 2024.</p> |